

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

2₍₁₇₎

осень — зима

2012

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

К 125-летию со дня рождения
академика И.А. Орбели

<i>И.Ф. Попова.</i> И.А. Орбели в Ленинградском отделении Института востоковедения АН СССР	5
<i>Ж.С. Мусаэлян.</i> И.А. Орбели и курдская филология	15

ПУБЛИКАЦИИ

Танский политический трактат из Дуньхуана. Предисловие и перевод с китайского языка <i>И.Ф. Поповой</i>	22
Документы из Хара-Хото о займе зерна. Предисловие и перевод с тангутского языка <i>Е.И. Кычанова</i>	38
<i>Аракава Синтаро.</i> О рисунке тангутского «камнемета», хранящемся в ИВР РАН	44
<i>Самань куварань-и битхэ</i> («Шаманский двор»). Перевод с маньчжурского языка и предисловие <i>Т.А. Пан</i>	52

ИССЛЕДОВАНИЯ

<i>О.М. Чунакова.</i> Парфянские личные имена: семантика и структура	65
<i>А.Л. Хосроев.</i> К толкованию некоторых понятий в так называемом «Трехчастном трактате» (<i>Nag Hammadi Codex I.5: 109.21–110.22</i>)	75
<i>З.А. Юсупова.</i> Письменные памятники как источник изучения курдского языка: «Диван» Ранджури (на диалекте горани)	96
<i>Ж.С. Мусаэлян.</i> Курдская рукопись середины XIX в. из Архива Востоковедов ИВР РАН	115
<i>Ю.А. Иоаннесян.</i> Божественное созидательное начало в авраамических религиях	133
<i>В.Ю. Шелестин.</i> Паритетные договоры царей Кишцувадны	156
<i>Вэй Ин-чунь.</i> О фрагменте Дх-234 российской дуньхуанской коллекции (перевод с китайского языка <i>И.Ф. Поповой</i>)	183



«Наука»
Издательская фирма
«Восточная литература»
2012

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- О.П. Щеглова.* Роль книготорговцев в развитии литографского книгоиздания (XIX — первое десятилетие XX в.) 195
- Д.Г. Кукеев.* О некоторых современных направлениях историографии истории Джунгарского ханства 210
- М.А. Мусаев, Ш.Ш. Шихалиев.* Чудесные деяния святых в арабоязычных суфийских биографических сочинениях дагестанских шейхов начала XX века 218
- П.С. Тентюк.* «Законоведная макама» ал-'Аббаса по рукописи В 66 из собрания ИВР РАН 233
- А.М. Кабанов.** Влияние китайской культуры на средневековую Японию (на примере дзэн-буддийской поэзии) 241

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- К.М. Богданов.* Каталогизация материалов фонда тангутских рукописей и ксилографов ИВР РАН: история, проблемы, перспективы работы 269
- К.Г. Маранджян.* Дмитрий Матвеевич Позднеев (1865–1937): к портрету «культурного бродяги» 281
- С.И. Марахонова.* Востоковед Сергей Елисеев в Гарварде в 1932–1957 гг. 304
- А.Я. Борисов, А.П. Рифтин, Н.В. Юшманов.* История кафедры семито-хамитской филологии (Музей истории СПбГУ. Ф. ФИК, д. 127, лл. 52–67). Предисловие и публикация *Г.Х. Каплан* 315

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- О.М. Чунакова.* Международный симпозиум, посвященный 125-летию со дня рождения академика Иосифа Абгаровича Орбели 327
- И.В. Кульганек.* Пятая научно-практическая конференция: «Путешествия на Восток–2011» 331
- А.Х. Юлгушева.* XXXIV ежегодная сессия петербургских арабистов 334
- В.П. Иванов.* XXXIII Зографские чтения. Проблемы интерпретации традиционного индийского текста (16–18 мая 2012 г., Санкт-Петербург) 337
- Ю.В. Болтач.* Пятые Доржиевские чтения «Буддизм и современный мир» (13–15 июня 2012 г. Санкт-Петербург) 340
- Н.О. Чехович.* Выставка из собрания акад. Николая Лихачева 343
- На четвертой стороне обложки: Документ из Дуньхуанской коллекции ИВР РАН (к статье Вэй Ин-чунь) *И.Ф. Попова.* Международная конференция «Тангуты и Центральная Азия» 345

РЕЦЕНЗИИ

- Yuriy Malikov.* Tsars, Cossacks and Nomads. The Formation of a Borderland Culture in Northern Kazakhstan in the Eighteenth and Nineteenth Centuries. (*И.В. Герасимов*) 348
- Индийская философия: Энциклопедия / Отв. ред. М.Т. Степанянц; Ин-т философии РАН. (*С.Л. Бурмистров*) 353
- Философия буддизма: энциклопедия / Отв. ред. М.Т. Степанянц; Ин-т философии РАН. (*М.И. Воробьева-Десятовская, Е.П. Островская*) 357

IN MEMORIAM

- Анаит Георгиевна Периханян (1928–2012) (*О.М. Чунакова*) 364

И.Ф. Попова

Международная конференция «Тангуты и Центральная Азия»

22–23 июня 2012 г. в Санкт-Петербурге в Институте восточных рукописей РАН была проведена международная конференция «Тангуты и Центральная Азия», на которой были обсуждены актуальные вопросы, связанные с историей, историографией и письменностью народа тангутов. Конференция была организована при поддержке Российского гуманитарного научного фонда (номер проекта 12-01-14045г) и была приурочена к 80-летию выдающегося отечественного тангутоведа и китаевода профессора, д.и.н. Евгения Ивановича Кычанова.

В конференции приняли участие ведущие ученые-тангутоведы, а также видные исследователи Центральной Азии из России, Китая и Японии. Общее число участников составило 50 человек, 17 человек выступили с докладами. Доклады, представленные на конференции, были связаны с различными направлениями тангутики, а также истории Центральной Азии в домонгольскую эпоху, когда тангутское государство занимало в регионе доминирующее положение и успешно соперничало с китайской и тибетской империями, а также с государственными объединениями тюрков и уйгуров. Доклады на китайском языке (2) и на русском (10) сопровождались аннотированными переводами на русский и китайский языки соответственно. 5 докладов было сделано на английском языке.

На утреннем заседании 22 июня 2012 г. состоялось представление сборника материалов конференции «Тангуты в Центральной Азии» (М.: «Восточная литература», 2012). На следующий день, 23 июня 2012 г., состоялось заседание круглого стола «Тангутоведение на пороге второго столетия исследований», на котором были обсуждены важнейшие проблемы перспективного развития мировой тангутики, а также намечены главные направления дальнейшего издания памятников тангутской письменности. Необходимо отметить, что на заседаниях конференции присутствовало большое количество молодых сотрудников Института восточных рукописей и других учреждений Санкт-Петербурга.

Конференция собрала основные силы мирового тангутоведения — дисциплины, изучающей историю, язык и письменность исчезнувшего народа тангутов, родственного тибетцам, создавшего в X в. на территории нынешней Внутренней Монголии (КНР) сильное государство Западное Ся. В XIII в. тангуты были полностью уничтожены монгольскими завоевателями, а их язык забыт. В настоящее время тангутоведение является одним из приоритетных направлений классического востоковедения в мире. Российское тангутоведение занимает ведущие позиции с тех пор, как рукописи из мертвого города Хара-Хото были в 1910 г. доставлены экспедицией П.К. Козлова (1863–1935) в Петербург. Введение в научный оборот и исследование тангутских рукописей составляет актуальную задачу мирового востоковедения, поскольку памятники тангутского письма дают ключ к пониманию многих проблем изучения общества, государства, культуры и межэтнического взаимодействия в Центральной Азии в древности и средние века. В настоящее время около 95% всех существующих

в мире материалов на тангутском языке хранится в ИВР РАН. Отечественные тангутоведы, основывавшиеся в своих исследованиях на источниках из этой коллекции, сыграли в развитии данной дисциплины решающую роль. Дело пионера тангутики Н.А. Невского (1892–1937) продолжили в 1950-е годы В.С. Колоколов (1896–1979) и З.И. Горбачева (1907–1979). В течение последних 40 лет признанным лидером данного направления в мире является Е.И. Кычанов, который внес значительный вклад в дешифровку тангутской письменности, исследовал и ввел в научный оборот целый ряд уникальных памятников тангутского письма.

Доклады, представленные на конференции, были связаны с разными направлениями тангутики, а также истории Центральной Азии. Актуальным направлением тангутики является изучение права. В докладе Е.И. Кычанова «Тангутский документ XII в. об устной договоренности» на конкретном примере было показано решение проблемы адаптации норм китайского права к социальным, экономическим и культурным условиям сопредельных с Китаем государств в средние века. О специфических правовых нормах тангутов, развивших китайскую практику, рассказал профессор Ду Цзянь-лу (Центр тангутских исследований Университета Нинся) в докладе «О тангутском документе аренды 12-го года правления Гуан-дин» (кит. яз.).

Проблемы текстологического исследования памятников тангутской письменности были отражены в докладах профессора Не Хун-иня (Институт этнологии и антропологии АОН КНР) «A Supplementary Description of the Tangut Version of *Taizong zeyao* (инв. № 5875)» и К.М. Богданова (ИВР РАН) «Буддийский молитвенник на тангутском языке (инв. № 6817)». Данные сообщения представили также результаты по идентификации не дошедших до наших дней китайских текстов, которые как источники легли в основу сочинений на тангутском языке.

Профессор К.Ю. Солонин (Университет Фогуан, Тайвань) в докладе «Особенности буддизма *хуаянь* в Западном Ся» показал, что ни одна из школ *чань*-буддизма в Си Ся не существовала в оригинальном виде, все они были подвержены влияниям соседних народов — тибетцев, киданей и др.

В последние годы исследования языка тангутов успешно развивают исследователи Японии и Тайваня. Профессор Линь Ин-цзинь (Институт языкознания, академия Синика, Тайвань) рассказала о последних результатах своих исследований служебных слов тангутского языка. Проблемам грамматики и фонетики языка тангутов были посвящены доклады профессора Сунь Бо-цзюнь (Институт этнологии и антропологии АОН КНР) «Features of Tangut Consonant System as Reflected in Sanskrit-Tangut Transliteration» и Аракава Синтаро (Токийский университет иностранных языков) «On the Tangut Verb Prefixes in Tiansheng Code».

Наряду с памятниками тангутской письменности ИВР РАН в России в собрании Государственного Эрмитажа хранится большая коллекция памятников искусства из Хара-Хото. О взаимовлиянии тангутского, китайского и центральноазиатского искусства рассказала д.иск. К.Ф. Самосюк (Государственный Эрмитаж) в докладе «Жанр портрета в тангутской живописи».

В период своего расцвета государство тангутов разными средствами вело активную внешнюю политику в Центральной Азии. Тангуты находились в тесном контакте со многими сопредельными народами и государствами и повлияли на их историю, этногенез и культуру. О феноменах такого многостороннего взаимодействия было рассказано в следующих докладах: С.Г. Кляшторный (ИВР РАН) «Проблемы ранней государственности кочевников Центральной Азии»; Т.Д. Скрынникова (ИВР РАН) «Монгольский улус XVII в.»; А.Ш. Кадырбаев (ИВ РАН) «Ученые „во власти“ на средневековом Востоке»; В.М. Рыбаков (ИВР РАН) «Механизм *инь* («тень») в тан-

ском уголовном праве»; Т.А. Пан (ИВР РАН) “The Changbaishan Mountains as the Birthplace of the Manchu Imperial Clan”; В.П. Зайцев (ИВР РАН) «Проблемы создания электронного текста рукописной книги большого киданьского письма из коллекции ИВР РАН». Ряд выступлений был посвящен вкладу Е.И. Кычанова в науку и развитие тангутоведения (Тан Сяо-фан, Б.Н. Мельниченко, С.М. Аникеева, И.Ф. Попова, М.И. Воробьева-Десятовская и др.).

Выступая на заседании Круглого стола «Тангутоведение на пороге второго столетия исследований» (23 июня 2012 г.), профессор Не Хун-инь, который за последние годы выполнил большую работу по восстановлению утраченных памятников на китайском языке по тангутским оригиналам, коснулся важных проблем издания тангутских текстов. Тангутские памятники не всегда были прямыми переводами, а представляли собой переложения, пересказы, поэтому восстановление китайских оригиналов требует сложной текстологической работы. Е.И. Кычанов отметил необходимость дальнейшего исследования и издания документов административного и экономического содержания из Хара-Хото, выявления их аналогии с документами из других регионов Центральной Азии. И.Ф. Попова и К.М. Богданов рассказали о перспективах работы по дальнейшей каталогизации тангутского фонда ИВР РАН.